А.А.Забуга
Казанский (Приволжский) федеральный университет

Некоторые аспекты обучения языку специальности иностранных студентов

русский язык как иностранный, лексика, язык специальности, студенты-музыканты

В современном мире русский язык наряду с английским, французским, китайским и испанским занимает важное место в системе мировых языков. Растет авторитет российских вузов на мировой арене, всё больше и больше иностранцев желают получать высшее образование в России. Для студентов из разных стран изучение русского языка как иностранного – первая ступень в преодолении культурного барьера, ключ к общению (коммуникации) и пониманию, а значит – ключ к знаниям. Ведь «язык – это не только система и структура форм, но и их реализация в речи» [Акишина 2012: 12].

Обучение языку будущей специальности, а именно профессионально-ориентированной лексике, способах употребления слов, лексических конструкций – одна из важных проблем в преподавании русского языка как иностранного. Помимо формирования активного и пассивного словаря на занятиях русского языка, преподаватель обязан уделять особое внимание наращиванию профессиональной терминологии. На подготовительном факультете это проделывается для того, чтобы студент-иностранец, поступив на первый курс, не растерялся от обилия новых слов, но оказался в состоянии разобраться в учебном процессе, понимать темы лекций и их основное содержание, выполнять практические задания. В настоящее время в методике преподавания русского языка как иностранного существует много наработок в профессиональной подготовке будущих медиков (см.: [Белый 2011, Кузьмина 2002,Лукьянова 2009] и др.), стоматологов (см.: [Адашкевич 2012, Дерунова 2014 и др.), биологов (см.: [Бастрикова 2005, Еремина 2016, Макаренкова 2009] и др.), филологов (см.: [Бочина 2013, Корчик 2011, Сенаторова 2008 и др.), экономистов (см.: [Алеева 2001, Борщевская 2016, Попова 2014] и др.). Отлично разработан и инженерно-технический профиль (см.: [Ионкина 2015, Калашникова 2016, Курикова 2010, Цветкова 2016] и др.), а также химический и физико-математический (см.: [Белый 2012, Григорьев 2011, Соловьева 2008] и др.). Учебные пособия включают в себя тексты и упражнения по развитию навыков устной и письменной речи, которые формируют и расширяют профессиональный лексический запас студентов, готовят к чтению и анализу текстов по специальности, участию в практических занятиях.

В меньшей степени разработаны учебные материалы для направления профессионального обучения иностранных студентов творческих специальностей, в особенности учащихся музыкальных вузов. В связи с этим возникают сложности при обучении иностранцев профессионально-ориентированной лексике, так как зачастую в виду отсутствия специальных пособий, преподаватель вынужден обучать студентов по классическим учебникам, таких как «Дорога в Россию» [Антонова 2015] или «Жили-были» [Миллер 2011]. В связи с этим возникает вопрос, как подготовить, к примеру, китайских студентов консерваторий, к поступлению на первый курс по выбранным ими музыкальным специальностям? Как дать им на подготовительном отделении тот необходимый лексический минимум для дальнейшего комфортного обучения в консерватории? В 2014 году профессор Л.М.Верещагина разработала учебник с красочной обложкой под названием «Русский язык для музыкантов» [Верещагина 2014], в котором представлены минимум музыкальных терминов, различные пословицы и поговорки, тексты о музыкальных композиторах и исполнителях. Однако данный учебник нельзя считать неким идеальным решением, так как он

представляет собой лишь сжатый начальный курс русского языка как иностранного и мало отличается от классических учебников, а потому подразумевает использование преподавателем дополнительных материалов, таких как подробный словарь музыкальных терминов [Такташова 2003], пособие по развитию научного стиля речи и обучению чтению («Музыкальное искусство») [Боровая 2008]. Ведь «совершенствование лексических навыков осуществляется при выполнении учащимися подлинно коммуникативных упражнений, или, иными словами, путем практики студентов в аудировании, говорении, чтении и письме» [Капитонова 2006: 134]. К тому же, каждый иностранный студент консерватории в зависимости от личных музыкальных навыков после обучения на подготовительном факультете поступает на первый курс либо по классу фортепиано или по классу скрипки, либо по классу кларнета или по классу вокала, отдельные студенты мечтают стать будущими дирижерами. Конечно, для всех студентов-музыкантов существует единый профессионально-лексический минимум, который они должны приобрести на начальном этапе обучения русского языка, но необходимо не забывать и о том, что данных знаний недостаточно и необходим личностно ориентированный подход для каждого отдельного студента.

В настоящее время на данном этапе развития методики преподавания русского языка как иностранного встает весьма важная и актуальная проблема отсутствия полноценных методических разработок, пособий, терминологических словарей для обучения языку специальности иностранных учащихся консерваторий и других творческих вузов. Поэтому разработка профессионально-ориентированной методики с учетом профиля обучения студентов остается актуальной и требует специального исследования. Язык специальности – это язык будущей профессии студента, в особенности если после окончания обучения он решит не возвращаться на Родину, а остаться и работать в российском университете или консерватории. Значит, задача преподавателя – не только научить иностранца говорить, но сделать его полноценным членом общества, способным мыслить и грамотно изъясняться на русском языке.

Литература

Акишина А.А. Учимся учить. Для преподавателей русского языка как иностранного / А.А.Акишин, О.Е.Каган. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 256 с.

Алеева А.Я. Экономика. Вводный курс. Учебное пособие / А.Я.Алеева, Ю.Ю.Громов, О.Г.Иванова и др. – Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2001. – 59 с.

Антонова В.Е. Дорога в Россию. Учебник русского языка (элементарный уровень) / В.Е.Антонова, М.М.Нахабина, М.В.Сафронова и др. – СПб.: Златоуст, 2015. – 344 с.

Бастрикова Е.М. Русский язык для биологов: Учебное пособие для иностранных студентов и аспирантов / Е.М.Бастрикова. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2005. – 43 с.

Боровая А.Ю. Русский язык. Научная речь. Пособие по развитию речи и обучению чтению (для иностранных учащихся подготовительного отделения – направление «Музыкальное искусство») / А.Ю.Боровая, И.В.Вальченко. – Харьков: ХНАГХ, 2008. – 56 с.

Бочина Т.Г. Лексика и фразеология современного русского языка: Учебное пособие для иностранных стажеров / Т.Г.Бочина. – Изд. 2-е, доп. – Казань: КФУ, 2013. – 92 с.

Верещагина Л.М. Русский язык для музыкантов: Элементарный практический курс русского языка: учебник / Л.М.Верещагина. – М.: Русский язык. Курсы, 2014. – 368 с.

Глазунова О.И. Русский язык для математиков (Russian for Mathematicians) / О.И.Глазунова. – М.: МЦНМО, 2004. – 360 с.

Миллер Л.В. Жили-были. Учебник, 28 уроков русского языка для начинающих / Л.В.Миллер, Л.В.Политова, И.Я.Рыбакова. – СПб.: Златоуст, 2011. – 152 с.

Такташова Т.В. Музыкальный учебный словарь / Т.В.Такташова, Н.В.Баско, Е.В.Баринова. – М.: Наука, Флинта, 2003. – 368 с.

Цветкова И. В. Учимся профессиональному общению. Учебное пособие по русскому языку как иностранному для студентов технического вуза / И.В.Цветкова. – Тверь: ТГТУ, 2016. – 84 с.